

SCHEDA PROGETTO

<p>Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto:</p> <p>Laura Salmon, PO, DLCM</p>
<p>Obiettivo del progetto: traduzione in russo, per la rivista internazionale "Dostoevsky Studies" (ISSN 2788-5739)*, di TRE pubblicazioni in lingua italiana sull'opera di Dostoevskij di cui L. Salmon è autore unico.</p> <p>La rivista "DS" ha proposto all'autrice la pubblicazione di tre suoi saggi in lingua russa, lingua che (a differenza dell'italiano) è accessibile a tutti gli abbonati e i lettori della rivista. La pubblicazione dei tre saggi è prevista nel vol. 28 (2025).</p> <p><i>*Dostoevsky Studies is the journal of the International Dostoevsky Society (IDS). It is an annual journal, totally focused on the work, life and heritage of Fyodor Dostoevsky. Languages of publication are Russian and English.</i></p>
<p>Oggetto della prestazione: Il vincitore della selezione dovrà tradurre in modalità professionale, in lingua russa i tre lavori, già pubblicati in italiano in precedenza, entro la fine di settembre 2025, seguendo le norme della rivista "DS".</p>
<p>Descrizione dettagliata della prestazione:</p> <p>I tre saggi da tradurre sono i seguenti, per un totale di ca. 65 cartelle editoriali:</p> <p>Salmon, Laura. 2021. "Sulla coesione dei 'monologhi polifonici' dostoevskiani. Tipologia, anonimato e antonomasia dei ridicoli sognatori del sottosuolo." In <i>LinalaukaR</i>. Studi in onore di Rita Caprini, a cura di Rita Ronzitti, Caterina Saracco, 481-97. Arenzano: Castel Negrino.</p> <p>Salmon, Laura. 2019. "L'eversione anti-romantica del Dostoevskij-artista e il substrato perturbante delle <i>Notti bianche</i>." In Fëdor Dostoevskij. <i>Le notti bianche</i>, trad. italiana di Laura Salmon, 177-209. Milano: BUR.</p> <p>Salmon, Laura. 2015. "Il significato del «nome non-detto» del «prigioniero» nella narrazione del Grande Inquisitore dostoevskiano." <i>Il Nome nel Testo XVII</i>, 369-386.</p>
<p>Competenze richieste al prestatore:</p> <ul style="list-style-type: none">- Laurea magistrale/specialistica (quinquennio) o v.o. (quadriennio) in Lingue Straniere o Traduzione e Interpretariato- Lingua nativa: russo (condizione imprescindibile)- Esperienza nel campo degli studi dostoevskiani (indispensabile anche al reperimento delle citazioni in lingua russa, nonché alla prassi impiegata nello specifico sottosettore disciplinare).- Competenza almeno biennale come traduttore dall'italiano in russo per l'editoria scientifica (riviste, case editrici o siti di società accademico-universitarie)- la dimestichezza coi tecnicoletti delle discipline umanistiche (in particolare, i saggi da tradurre contengono termini tecnici nell'ambito di: critica letteraria, filosofia, psicoanalisi, narratologia, humor studies).
<p><u>Il dottorato di ricerca è titolo preferenziale</u></p>
<p>Durata del progetto:</p>

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

La prestazione deve essere di natura temporanea e deve concludersi al 30 settembre 2025, data di consegna della traduzione dei tre saggi

Compenso:

1200 euro lordi, dai fondi personali immediatamente disponibili della Prof. L. Salmon

Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna): *Contratti che hanno per oggetto una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. l, D.P.R. 917/86 TUIR);*

Firmato

La Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto